

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

23 JANUARI 1964.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

- a) Internationale Overeenkomst betreffende het goederenvervoer per spoorweg (C.I.M.) en Bijlagen;
- b) Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (C.I.V.) en Bijlagen;
- c) Aanvullend Protocol tot die Overeenkomsten, ondertekend op 25 februari 1961, te Bern.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. DE WINTER.

DAMES EN HEREN,

De overeenkomsten betreffende het vervoer van reizigers, bagage en goederen per spoor, die oorspronkelijk van 1923 en 1890 dagtekenen, hebben tot doel de noodzakelijke voorschriften eenvormig te maken en een voor al de contracterende staten geldende reglementering uit te bouwen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Baron Nothomb, Chot, Dekeyzer, de Stexhe, Gillon, Leynen, Moreau de Melen, Motz, Orban, Rolin, Van Houtte en De Winter, verslaggever.

R. A 6544.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

492 (Zitting 1962-1963) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

17 en 18 juli 1963.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

23 JANVIER 1964.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

- a) Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C.I.M.) et Annexes;
- b) Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (C.I.V.) et Annexes;
- c) Protocole additionnel à ces Conventions, signés à Berne, le 25 février 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. DE WINTER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les conventions concernant le transport des voyageurs, des bagages et des marchandises par chemin de fer, qui datent originellement de 1923 et de 1890, ont pour but d'uniformiser les prescriptions de transport nécessaires et de mettre sur pied une réglementation applicable à tous les pays contractants.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Baron Nothomb, Chot, Dekeyzer, de Stexhe, Gillon, Leynen, Moreau de Melen, Motz, Orban, Rolin, Van Houtte et De Winter, rapporteur.

R. A 6544.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

492 (Session de 1962-1963) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

17 et 18 juillet 1963.

Ze werden periodisch herzien om gelijke tred te houden met de technische vooruitgang en met de nieuwe economische behoeften.

De jongste herziening, waarop het aan uw goedkeuring onderworpen wetsontwerp betrekking heeft, werd in 1961 ondernomen, tijdens de Internationale Conferentie die van 20 tot 25 februari te Bern werd gehouden, tussen de officiële afvaardigingen van de 24 contracterende Staten.

Deze herziening werd zorgvuldig voorbereid door het Centraal Bureau voor Internationaal Vervoer per Spoorweg; dat opgericht werd om de uitvoering van de vermelde overeenkomsten te verzekeren en te vergemakkelijken.

De C.I.V. (Overeenkomst voor Vervoer van Reizigers en Bagage) en de C.I.M. (Overeenkomst voor Goederenvervoer) bevatten allebei drie titels die onderscheidenlijk de volgende onderwerpen behandelen :

Titel I :

Bepalingen betreffende het gemengd vervoer en de voorwaarden onder dewelke het vervoer per spoor werd uitgevoerd.

Titel II :

Bepalingen betreffende het vervoercontract en de internationale vervoertarieven.

Titel III :

Bepalingen betreffende de aansprakelijkheid van het spoor en de eventuele rechtshandelingen.

De nieuwe beschikkingen die in de C.I.V. en C.I.M. overeenkomsten voorkomen werden op een zeer overzichtelijke wijze samengevat in de Memorie van Toelichtingen van het wetsontwerp. In dit opzicht zal het derhalve volstaan naar dit document te verwijzen.

Deze beschikkingen hebben geen aanleiding gegeven tot enige opmerking vanwege de leden van uw Commissie, die het voorgelegd wetsontwerp en onderhavig verslag eenparig hebben goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Elles ont été révisées périodiquement pour être adaptées aux progrès de la technique et à l'évolution des besoins économiques.

La plus récente révision à laquelle se réfère le projet de loi qui est soumis à votre approbation, a été effectuée en 1961, lors de la Conférence internationale qui s'est tenue à Berne du 20 au 25 février, entre les délégations officielles des 24 Etats contractants.

Cette révision avait été adéquatement préparée par l'Office Central des Transports Internationaux par Chemins de Fer, qui a pour tâche d'assurer et de faciliter l'exécution des conventions considérées.

La C.I.V. (Convention pour le transport des voyageurs et des bagages) et la C.I.M. (Convention pour le transport des marchandises) comprennent toutes deux trois titres qui traitent respectivement des questions suivantes :

Titre I :

Dispositions relatives aux transports mixtes et aux conditions qui régissent le transport par chemin de fer.

Titre II :

Dispositions relatives au contrat et aux tarifs internationaux de transport.

Titre III :

Dispositions relatives à la responsabilité du chemin de fer et aux recours éventuels.

Les nouvelles dispositions qui ont été incorporées dans les Conventions C.I.V. et C.I.M. sont excellentement résumées dans l'Exposé des Motifs du projet de loi, auquel il suffira dès lors de se référer.

Ces dispositions n'ont donné lieu à aucune observation de la part des membres de votre Commission, qui ont adopté à l'unanimité le projet de loi en discussion, ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
P. STRUYE.